

## ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПТА *ВЕРА/ИШЕНИМ* В ЕВРОПЕЙСКОЙ И МУСУЛЬМАНСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ

Г.А. Мадмарова, *д-р филол. наук, профессор*  
Н.С. Худайбергенова, *преподаватель*  
Ошский государственный университет  
(Кыргызстан, г. Ош)

DOI:10.24412/2500-1000-2023-10-2-144-147

**Аннотация.** Данная статья посвящена исследованию религиозных концептов в разных лингвокультурах. Известно, что именно эти концепты являются ключевыми для каждой культуры, выражая ее мировоззрение, особенности менталитета, приоритеты и стереотипы. Вера – это то, что движет поступками человека, руководит его действиями во многих случаях жизни.

**Ключевые слова:** вера, ишеним, сознание, понятие, бог.

Вся жизнь человека, его существование, надежды и чаяния держатся на вере. Это вера в себя, в свои идеалы, в людей, в будущее, вера в бога. Без веры жизнь человека была бы грустной и скучной. Человек, который верит в хорошее – оптимист; тот, кто не верит в светлое будущее – пессимист.

Вера – это один из ключевых концептов любой лингвокультуры. Он включает в себя огромное количество информации: вера как доверие, как вера во что-либо, вера в бога, в то, что бога нет и т.п. Сама семантика данного слова подразумевает, что вера держится на доверии, на бездоказательной вере во что-либо. Потому что, если что-то доказано, то это уже знание, это точно выверенная информация, которая существует вне того, веришь ты в нее или нет.

Человечество веками искало доказательство существования бога, но доказало только то, что в него надо верить бездоказательно, безусловно, доверяя своей интуиции и словам других людей.

Вера в бога подразумевает веру в загробную жизнь, в ангелов и демонов, в рай и ад. Вера должна быть добровольной, иначе это уже не вера.

В научной литературе уже делались попытки описания концептов в религиозном дискурсе (Е.В. Бобырева, И.В. Бугаева, В.И. Карасик, О.И. Митрофанова, Е.В. Сергеева, В.В. Чернобров и др.). Так, И.В. Бугаева полагает, что у ряда обще-

культурных концептов можно выделить религиозный компонент, который не всегда учитывается исследователями, но игнорировать его было бы, во-первых, ошибочно, а во-вторых, в этом случае нельзя претендовать на полноту и всесторонность описания. «Ядро концепта составляют наиболее актуальные для носителей языка ассоциации, периферию концепта – менее значимые ассоциации. В разных видах дискурса ядро концепта, его доминантная сема будут различаться» [Бугаева 2005: 9]. Понятие «вера» является основополагающим для религиозного сознания, а поэтому важнейшей категорией богословия и философии. Существует принципиальное различие между церковным и секулярным раскрытием понятия веры, которое становится понятным при сравнении словарных определений и богословско-философских дефиниций.

В.И. Даль насчитывает шесть значений лексемы вера, учитывающих в том числе устаревшее и диалектное. Словарь В.И. Даля отражает православную картину мира. Из шести значений первые три относятся к религиозной сфере: «1) Уверенность, убеждение, твердое сознание, понятие о чём-либо, особенно о предметах высших, невещественных, духовных; 2) Верование; отсутствие всякого сомнения или колебания о бытии и существовании Бога; безусловное признание истин, открытых Богом; 3) Совокупность учения, принятого народом, вероисповедание, ис-

поведание, закон (Божий, церковный, духовный), религия, церковь, духовное братство» [СЖВЯ, 1: 331-333].

В «Полном церковнославянском словаре» прот. Г. Дьяченко слово вера раскрывается через христианские понятия и является отображением христианского мира: «одна из добродетелей: верование, признание ч.л. за истинное», «уверенность, внутренне убеждение в ч.л., в особенности принятие христианского учения», «самое учение христианской веры, проповедь евангельская, религия христианская». Прот. Г. Дьяченко приводит 15 значений понятия «вера» и иллюстрирует примерами из Священного Писания [ЦСС: 115-116]. В словарях XX в. фиксируется три значения, два из которых непосредственно связаны с религией: «1) Убежденность, глубокая уверенность в ком, чем.н. В. в победу. В. в людей; 2) Убежденность в существовании Бога, высших божественных сил. В. в Бога; 3) То же, что вероисповедование. Христианская в. Человеческой веры» [Ожегов 2000: 74]. В «Словаре русского языка» также дано три значения, в том числе слово с пометой устар. и разг. «доверие» [МАС, 1: 149].

В «Толковом словаре русского языка» под редакцией Д.Н. Ушакова те же значения расположены в ином порядке, что свидетельствует о более ядерного и периферийного компонентов: «Состояние сознания верующего, религия (книжн.) Вера в бога», «религиозное учение, верование. Христианская вера». И второе, интересующее нас значение: «Убеждение в реальном существовании предметов религии или фантазии, а также в истинности того, что не доказано с несомненностью. Вера в черта. Вера в загробную жизнь. Вера в научную гипотезу». В данном словаре дается также толкование слова с пометой в значении перен. и указывается на выразительный оттенок слова книжн. шутол. «Мировоззрение, направление в общественной жизни, науке, искусстве. Он изменил католической вере и стал гегельянцем». Подобное значение выделяется только в словаре Ушакова [ТСРЯ, 1: 125].

В русском языке мы можем выделить два слова, которые имеют, на первый

взгляд, идентичное значение. Эти слова – верить и веровать. Корень у них один – вер-, который говорит о лексическом значении данных глаголов: верить кому-либо, во что-либо, доверять кому-либо, доверяться кому-либо и т.п.

Верить мы можем в самые разные вещи и самым разным людям. Я верю в себя, в свое будущее, в хороших людей, в свою страну, в справедливость, в торжество добра над злом; верю родным и близким, своим друзьям, своей интуиции и т.п.

Глагол же веровать же, по-нашему мнению, всегда связан с верой в бога. В 1 лице множественного числа настоящего времени -веруем- он говорит именно о том, что по значению связан с нашими религиозными чувствами. Сказать «я верю в бога» и «я верую в бога» на первый взгляд синонимичные выражения, но второй нам представляется более выразительным и образным. Доказательством этого может служить то, что даже усеченная форма этого выражения «я верую» может использоваться в том же значении. Обычно веровать можно только в аллаха, в бога, в священное писание или Коран.

Наличие отдельного слова в русском языке, обозначающем веру в бога, говорит о том, что для русской культуры понятие веры было очень важным; что оно имело определяющее значение для развития русского общества и его менталитета.

В кыргызском языке существуют слова ишеним/ишениуу, что обозначает вера, доверие. Вот как трактует википедия слово ишеним:

1. Инсандын жүрүм-турум нормалары менен мамилелерин, айрым ой-жүгүртүүсү менен кылык-жорук, көз карашы менен ой корутундусун аныктаган, кандайдыр бир маалыматты, тексттер менен кубулуштарды, окуяларды толук жана сөзсүз түрдө кабыл алуусун өзүнө камтыган адам психикасынын өзгөчө абалы.

2. Формалдуу логика менен фактыларга таянган далилдөөлөргө карабастан, кандайдыр бир нерсени же көрүнүштү чындык катарында чечкиндүүлүк менен кабыл алуу.

Таким образом, во-первых, ишеним – это психическое состояние человека, в ко-

тором он полностью доверяется каким-либо правилам, нормам поведения, чьей-либо точке зрения, информации из определенного текста. Во-вторых, это полное принятие без каких-либо доказательств каких-либо понятий или представлений.

Второе значение слова ишеним связано с верой в бога, в высшие силы. Таким образом, отдельного слова для передачи понятия «вера в бога» в кыргызском языке нет. В суннизме вера подразделяется на несколько взаимосвязанных понятий:

В суннизме понятие веры зиждется на нескольких постулатах. В классическом исламе неприятие даже одного из этих постулатов может считаться неверием, отрицанием веры. Перечислим эти постулаты:

1. Кудайга ишенүү – вера в бога
2. Периштелерге ишенүү – вера в ангелов
3. Ыйык китептерге ишенүү – вера в Коран
4. Пайгамбарларга ишенүү – вера в пророка
5. Кыямат күнүнө, өлгөндөн кийин кайра тирилүүгө жана акыретте жашоого ишенүү – вера в конец света, в жизнь после смерти
6. Кырыкка жана тагдырга ишенүү – вера в судьбу.

Здесь мы видим, что основные понятия религии и в мусульманстве, и в христианстве совпадают. Единственно, что у христиан священной книгой является Библия, и у них нет единого пророка. Конечно, в понимании религиозных понятий христиан и мусульман много различий, но они не существенны. Единственно, что нам хотелось бы отметить, что христианская религия, как старейшая, сейчас испытывает определенный спад: верующих становится меньше, церкви посещает не такое большое количество людей. В христианстве на данный момент нет радикализма, больше

толерантности и свободомыслия. Мусульманство же переживает в настоящий момент расцвет: количество мусульман возрастает, много радикальных течений (что, конечно, очень плохо), количество мечетей растет во всем мире, и они еле вмещают молящихся. Достаточно популярными стали поездки в хадж и умру, количество женщин в хиджабах также увеличивается. Это, можно сказать, подтверждение теории пассионарности азиатских этносов по Л. Гумилеву в действии. К сожалению, надо констатировать, что вера стала носить на настоящий момент внешний, показной характер, что подтверждается возросшим количеством преступлений (особенно против женщин и детей) в странах Центральной Азии.

Если люди действительно станут религиозными не снаружи, а внутри, то на это будут указывать и спад преступности, и уменьшение коррупции, гуманность в отношениях между людьми всех конфессий и т.п.

Само слово вера подразумевает, что человек должен верить безусловно, без требования доказательств и свидетельств. Если мы будем верить только в доказанные вещи, то это уже не вера, а знание.

Изучение религиозных концептов требует синтеза религии, философии, науки и культуры с учетом пресуппозиционных знаний, постижения имплицитных смыслов религиозно-философских и богословских текстов, индивидуальной рефлексивной деятельности и ценностных установок авторов текстов. Для более глубокого понимания этих концептов необходимо осуществить выход на духовно-мировоззренческий уровень, проникнув, таким образом, в смысл «духовного космоса» того вероучения, которое явилось источником для создания концепта.

#### Библиографический список

1. Бувечич, А.А. Религиозные концепты: дефиниции, базовые признаки, методики описания / А.А. Бувечич // Весник Магіл'ёўскага дзяржаўнага ўніверсітэта імя А.А. Куляшова. Серыя А. Гуманітарныя навукі: гісторыя, філасофія, філалогія. – 2015. – № 1(45). – С. 71-79. – EDN TNCVSB.
2. Бугаева И.В. Принять на себя подвиг (о церковной составляющей концепта) // Русский язык и ментальность. Вып. 6 / отв. ред. В.В. Колесов. – Ч. 1. – СПб: Издво СПбГУ, 2005. – С. 9-16.

3. Толковый словарь русского языка: [в 4 т.]/ Под ред. Д.Н.Ушакова. М.: Изд. центр Терра, 1996.

4. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка // под общ. ред. Л.И. Скворцова. – М.: Мир и Образование: ОНИКС, 2012.

## **FEATURES OF THE CONCEPT OF FAITH/ISHENIM IN EUROPEAN AND MUSLIM LINGUOCULTURES**

**G.A. Madmarova**, *Doctor of Philological Sciences, Professor*

**N.S. Khudaibergenova**, *Lecturer*

**Osh State University**

**(Kyrgyzstan, Osh)**

***Abstract.** This article is devoted to the study of religious concepts in different linguistic cultures. It is known that these concepts are the key ones for each culture, expressing its worldview, peculiarities of mentality, priorities and stereotypes. Faith is what drives a person's actions, guides his actions in many cases of life.*

***Keywords:** faith, ishenim, consciousness, concept, God.*